

## **Глава 1. Основные теоретические посылки к описанию мексиканского территориального диалекта испанского языка штата Кинтана-Роо.**

1. Социолингвистический статус испанского языка мексиканского штата Кинтана-Роо

2. Понятие диалекта, территориального диалекта, территориального варианта, национального варианта испанского языка.

3. Основные экстралингвистические факторы, повлиявшие на становление мексиканского национального варианта

### **1.1. Социолингвистический статус испанского языка Мексиканского штата Кинтана-Роо**

Испанский язык по праву считается одним из самых часто используемых языков мира. Важно понимать, что данный язык обиходно используется в повседневной коммуникации таких стран, как Никарагуа, Гватемала, Панама и другие страны из региона Северной Америки, не считая самой Мексики. Испанский язык обширно используется в речи людей, проживающих в Карибском регионе, таких как кубинцев, пуэрториканцев, доминиканцев. Большая часть стран Южной Америки используют в речи именно испанский язык, за исключением Бразилии, где основным является португальский язык, в остальных девяти странах этого континента основным считается испанский язык.

Помимо первоначального распространения, появление испанского языка в тех или иных регионах легло в основу разработки самостоятельных вариантов языковых видов данного языка. Как отмечает российский лингвист по испанистике Н.М. Фирсова, в этой связи выделяется термин "разновидность", который обычно используется в качестве общего понятия для описания тех или иных условий существования в том или ином языке, в нашем случае - испанском языке [Фирсова, 2007].

Говоря о социолингвистическом статусе данного вида языка, необходимо сказать, что он понимается и имеет название как «Национальный вариант» испанского языка в соответствии с мнением советского лингвиста по романистике Г.В. Степанова, который в свою очередь, по этому поводу писал: "методологически неправильно, и в условиях развития стран политически неправильно и неосторожно сочетать иерархическую структуру, группировать региональные варианты языка в разных ситуациях, связанных с масштабной стратификацией исторического, чистого языка или по другим причинам, и претендовать на это. Например, использовать бразильский португальский как диалект португальского, канадский французский - как диалект французского французского и аргентинский испанский - как диалект европейского испанского или наоборот" [Степанов, 1979]. Как важный фактор важно понимать и учитывать то, соглашаясь с мнением известного исследователя-лингвиста по романским языкам Н.Ф. Михеевой, что определенные национальные варианты изучаемого нами языка (испанского) включают в себя собственные определенные диалекты [Михеева, 2009].

В данном диссертационном исследовании при изучении национально-культурной специфики мексиканского варианта испанского языка в штате Кинтана-Роо, в основном учитывались языковые единицы и норматив именно литературного языка.

Мы рассмотрим различные современные испанские поселения в мексиканском регионе Кинтана-Роо в связи с местными особенностями. Известно, что одной из особенностей испанского языка является его широкое региональное распространение.

Это четвертый по распространенности язык в мире (после китайского, английского и русского). Сегодня Мексика имеет базу номер один по количеству испаноязычных - 100 миллионов 569 тысяч человек /<http://www.conapo.gob.mx>; <http://org/espagnol/linguistique/lenguas> /[\\_www.vaucansom.mundo.htrn/](http://www.vaucansom.mundo.htrn/).

Однако другая причина, такая как постоянный приток мексиканцев из других латиноамериканских стран и соседних штатов Кампече, Чьяпас и Веракрус, часто связанный с добычей нефти, сильно повлияла на колебания численности испаноязычных единиц в Кинтана-Роо.

Из проанализированного нами языкового материала видно, что в диалекте Кинтана Роо словоформы языка варьируются регионально на всех языковых уровнях. Мы различаем следующие виды.

- 1) фонетический;
- 2) словарный запас;
- 3) правила (морфология-синтаксис, морфология-фонетика).

Поговорим о влиянии социально-исторических факторов на изменчивость единицы испанского языка в мексиканском штате Кинтана-Ро. Мексика - индустриально-аграрная страна. Большая часть экономических данных с сайта <http://www.conapo.gob.mx/> является одним из опережающих индикаторов в Латинской Америке.

В 2000 году население Мексики составляло 98,7 миллиона человек. Экономическое население составляет 38,6 млн человек, или 55%. работали в сфере услуг и маркетинга; 24% - в сельском хозяйстве; 21% - в промышленности [/http://www.conapo.gob.mx/](http://www.conapo.gob.mx/). Явно опечатка в цифрах!

Кинтана Ро расположен в юго-восточной части острова, протяженностью 25 337 километров. Он является частью побережья Персидского залива, а также других провинций, таких как Тамаулипас, Веракрус и Кампече.

В 2000 году здесь проживал 1 миллион человек. 891 тыс. человек. Общая экономическая численность населения составляет 818 тыс. человек, из них 56% заняты в сфере услуг и торговли; 25,5% - в сельском хозяйстве; 18% - в промышленности [/http://www.conapo.gob.mx/](http://www.conapo.gob.mx/).

Большинство населения страны занято в сельском хозяйстве, сфере услуг и торговле (82%), что неизбежно будет иметь возможность перехода к языковой демократии.

Рассмотрим влияние этнических факторов на смену типов лексики в местном испанском языке.

Мексиканцы в основном индейцы, европейцы, испанцы и, в меньшей степени, чернокожие. В 1996 году население Мексики достигло 93 миллионов человек, 55% из которых составляли испано-индейские метисы, 29% американцы и

15% европейцы/интернационалисты. Краткий справочник по политике и экономике 1996, 314/.

В 2000 году 7,2% населения страны говорили на индийском языке. Сегодня мексиканцы по-прежнему говорят на 260 языках коренных американцев. Макро-майя, отозапотек и уто-ацтек (науатль) /<http://www.CDI.gob.mx/> представляют собой три отдельные языковые группы.

В доколумбовые времена современный район Кинтана-Роо был заселен многими индейцами. Об этом периоде известно мало. Однако современные данные свидетельствуют о том, что здесь преобладает культура ольмеков (а также Оахака, Веракрус и современный Чьяпас). Позже Кинтана-Роо находилась под «правлением» народов, говорящих на языке майя и науатль. На момент завоевания большая часть Кинтана-Роо была занята ацтеками.

Географические названия Кинтана-Роо зафиксированы в книге Х. Ровирозы в конце 19 века. В Кинтана-Роо были привезены следующие языки: чонталь, майя, чоль, секе и ауалькулько и языки Карибского бассейна (Roviroza 1888, 23).

Чонталь – единственный «естественный» язык Кинтана-Роо. Его название происходит от слова науатль *chontalli* – «чужой, дикий».

Хотя чонталь популярен, большинство местных названий языка Кинтана-Роо происходят от кастильского языка или языка науатль. Слова науатль, относящиеся к погоде и особенностям окружающей среды: Тиара (муниципалитет в Кинтана-Роо) <tetl «камень» + «река» на арабском языке; Халапа (муниципалитет Кинтана-Роо) <джалли «песок» +

арабское «ава»; Балан-кан (муниципалитет Кинтана-ро) <»бар» балан + ипу «змея».

Независимая Мексика критикует роль индийского языка в системе политического образования. Только в 1930-х гг. по мере распространения знаний в сельской местности возникла концепция «двухязычного образования»: индейцев учили читать и писать сначала на родном языке, а затем на испанском.

Чтобы сохранить уникальность местной культуры Кинтана-Роо, власти посвятили несколько местных газет местным языкам, особенно выделяются специальные разделы, посвященные языкам Табаско и Кинтана-Роо. В одной из газет есть раздел «La choquita»; В Кинтана-Роо также есть теле- и радиопрограммы. Важно подчеркнуть, что жители штата Кинтана-Роо гордятся своим происхождением.

Таким образом, этнический фактор оказывает большое влияние на вариативность испанских единиц в Кинтана-Роо, в основном на уровне произношения и лексики.

Параллельное использование испанских единиц в Кинтана-Роо во многом зависит от следующих неязыковых факторов.

- 1) Количество времени;
- 2) уровень образования и подготовки;
- 3) социальная принадлежность;
- 4) место жительства (городское и сельское);
- 5) состояние речевой деятельности (место) и многие другие факторы.

Давайте быстро взглянем на них.

Молодежь говорит на языке Кинтана-Роо. Следует отметить, что 57,52% жителей Кинтана-Роо моложе 25 лет /<http://www.etabasco.gob.mx/estado/demografia.htm/>.

Из них 18% имели среднее образование, 12% не имели высшего образования, 7% имели высшее образование /<http://www.etabasco.gob.mx/estado/demografia.htm/>.

Подчеркнем, что люди школьным и университетским образованием, такие как Кинтана Роо, используют «стандартные» мексиканские стандарты дома, в церквях и на улицах.

Однако в Кинтана-Роо, сельскохозяйственной провинции, где преобладают небольшие города, действуют свои территориальные правила.

Люди по-прежнему «закрываются». Место, где обычно сидят мужчины, — это местный бар (кантин), где они болтают о новой информации. Женщины остаются дома.

Следует отметить, что Кинтана-Роо – штат с хорошо развитой структурой, но добраться до столицы издалека сложно. Все это, безусловно, имеет возможность сохранить местный характер языка.

Состояние языка в мексиканской провинции Кинтана-Роо можно назвать бесконечным неравенством (взаимодействием языка и функциональных языковых систем).

Нам необходимо обратить внимание на языковую политику, которая является не одним из важнейших аспектов развития языка, а важной частью языка.

Языковая политика является частью более широкой политики правительства, общественных групп, групп, классов, государственных организаций, действия которых,

часто предпринимаемые в собственных интересах во имя достижения своих политических целей. В первом случае языковая политика направлена на расширение занятости и языка, повышение социальной активности и общения, а во-вторых, на снижение производительности труда и снижение уровня «политического шума», а иногда и полной его замены [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990].

В Мексике, хотя языковая политика страны относительно проста, использование индийского языка сократилось из-за продвижения мексиканских «стандартов» через образование и средства массовой информации: особенно университеты, Национальный университет (Universidad Nacional) и Национальный университет Мексики (UNAM) и другие университеты, изучающие индейские языки (науатль, сапотек, миштеко, отоми).

Важно теперь перейти к понятию «норма как одного из опорных понятия языкознания.

Язык рождается, развивается и становится общественным явлением. История каждого языка связана с историей людей, говорящих на этом языке, и историей сообщества. Большинство исследований языкового развития показывают, что некоторые аспекты грамматики зависят от характеристик национального языка, от истории носителей и ее влияний. Особенности языковой деятельности в разных культурах и языках. Это связано с тем, что все родные языки развивались только под влиянием различных социальных факторов в каждый момент истории, а не по строгим правилам на протяжении сотен или тысяч лет [Casares, 2007]. Методы специфичны для языковой системы, а методы письма специфичны для языка. В то же время методы



письменной речи отличаются от других методов более высоким уровнем устойчивости [Степанов, 1966].

Языковые техники выбираются в процессе проектирования и представляют собой наиболее стабильный набор традиционных реализаций текущей языковой системы. Организованные нормы в обществе включают в себя постоянный и единый язык, набор правил использования и конкретные выражения письменного языка. Значения имеют лингвистический и социальный аспекты. Социальный характер шкалы проявляется не только в выделении и интерпретации языковых признаков, но и в системе оценок («правильно - неправильно»), в которой эти оценки включают эстетическую составляющую («хорошо - плохо»). В социальном контексте языковые нормы представляют собой набор норм и ценностей, которые выражаются в обществе на разных этапах его развития [Лингвистический энциклопедический словарь 1990].

Есть два значения, которые описывают значения языка: языковая структура, используемая в языке, такая как слово, форма слова, значения и значения, возможность выбирать языковые соглашения и грамматический набор. Устойчивость письменного языка зависит от влияния всей культуры, исторического фона, структуры языка, структурных особенностей литературного жанра.

Однако письменная форма представляет собой совокупность постоянных, единых и очень различных языковых условностей, а значит, сохранилось множество различных типов и типов однотипных словесных выражений. В технике письма и фактическом использовании языка мало различий; Их квалификация основывается на

существовавшем ранее этапе общественного развития, его социальной структуре, а также на особенностях языка.

В странах Латинской Америки обычаи испанского письма отмечены обычаями каждой страны и приобретают свои национальные особенности в зависимости от страны и характера разговорного языка. его прежняя взрослость. страх. Обычаи национального языка суверенны и независимы; носители языка знают и поддерживают его. В процессе установления правил новой письменности, как правило, выбирается тот или иной регион или город страны (обычно столица), а в основе правил лежит язык письменности. В то же время в развитии письменной речи коренные изменения наблюдаются в языке устных текстов.

Уникальность методов испанской письменности в странах Латинской Америки заключается в том, что языковая и локальная области заполняются иногда не общим языком испанской литературы, а письменностью страны. - метод (например, восео в Аргентине). Национальный стандарт испанского языка в Латинской Америке отличается от иберийского.

С точки зрения культуры как «образца истины» естественно, что основой культуры является язык, функционирующий в обществе. С другой стороны, методы имеют много типов кодирования.

На основе национальных разновидностей испанского языка Г.В. Степанов различает две области понимания языковых норм, определяющих «объективную сторону предмета измерения» - «объективная сторона измерения» и «объективная сторона измерения». - Аксиологические условия. В первом случае эта теория интерпретируется как

возможность реализации разнообразных языковых норм как системы, «аксиологической нормы», которая означает точное знание и понимание тех или иных аспектов языкового выражения [Степанов, 1957]. «До сих пор испаноязычные ученые (как правило, этот вопрос возникает с аксиологической точки зрения) понимали значение письменности», - говорит Н. М. Фирсова [Фирсова, 2002].

Известно, что критерии письменности не всегда совпадают с языковыми критериями. Вся история языка показывает, что измеримые изменения происходили на основе общего развития языка. Поэтому значения общеиспанского языка могут быть определены в результате трудово-мотивационного изучения его разных национальных форм, их причин и форм их взаимодействия.

Дисперсия есть нормативное явление, которое «определяется допустимой дисперсией и внутренней изменчивостью» даже в синхронной плоскости. Многие формы языка, такие как родной язык, символика, устное искусство, устное искусство и письменное искусство, работают одновременно, обогащая способы производства и произнесения языка, помогают решать коммуникативные задачи [Семенюк, 1965]

Следует отметить, что эти формы языка, привычные для одного рода, отклоняются от привычных для другого рода, и вопрос о значениях должен решаться с официально-формальной точки зрения. Следовательно, необходимо разработать «стиль», в котором речь идет о возможностях, методах и употреблении, разрешенных для того или иного языкового типа, определяемых назначением, функцией и содержанием области, сделанной в истории» [Кожина, 1977].

В.С. Виноградов констатировал: «Испанское мировоззрение — это испанское мировоззрение людей, имеющих национальные особенности или различное этническое происхождение (например, мексиканских испанцев, кубинцев, аргентинцев, иберийцев и т. д.). Разумеется, при каждом из этих вариантов, кроме того, в Латинской Америке территория одного языка может охватывать части другого региона страны, т. е. язык этого региона может находиться в двух и более странах [Виноградов, 2003].

В этом исследовании состояние испанского языка в мексиканской провинции Кинтана-Роо описывается как национальный вариант испанского языка. Особенности заключаются в следующем: высокий статус испанского языка во всей стране определен как национальная особенность; язык - это форма территории; Указано, что местные обычаи создаются на всех уровнях языка; нет государственного статуса; На этом языке говорит большая часть населения Кинтана-Роо. [Фирсова, 2002]

Слово «диалект» (по-гречески «говорить и выражать») означает «язык, используемый как средство общения между людьми, которые связаны локальными сообществами, сообществами и профессионалами» [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990].

Этот размер является частью более крупной языковой структуры (национального языка), которая конфликтует с другими языками, которые кажутся похожими друг на друга. Это ограничение сохраняется на протяжении всей жизни языка, но пропорции этих тем неодинаковы в разных областях: во-первых, музыка сильна, а в наши дни это

письменный язык [Бородина, 1962]. Как и племенной язык, племенной язык является письменным и разговорным языком, но местный язык другой, и письменности нет.

Местные нормы испанской литературы развивались по-разному в каждой латиноамериканской стране.

На язык повлияли различные факторы, такие как этническая принадлежность, история, история культуры, социальная история, социальная политика, регион и география.

Материал, представленный в диссертации, показывает, что многие неязыковые факторы (диахронические) влияют на функционирование испанских словоформ в мексиканском штате Кинтана-Роо:

- 1) исторический;
- 2) региональный;
- 3) общественно-исторический;
- 4) этнос.

Общепонятно, что в современное время лингвистика и перевод стали отдельными областями изучения, и в каждом обществе существует фундаментальная современная языковая система. Однако на территории почти каждой страны и континента за многовековую историю человечества произошло множество изменений, связанных с личными конфликтами конкретных стран, процессами колонизации и миграции, а также перемещением подавляющего большинства коренных народов. В то же время проявлялись различия в словах, которые жители той или иной страны употребляли в своей повседневной жизни.

Плавно переходим к той мысли, что первый национальный культурный словарь коренных народов

Мексика была включена в словарь основных языковых групп, распространенных на территории этой страны и широко используемый его жителями. Приведем в пример Национальный словарь Испании. Данный вид словаря является источником основной лексики, используемой жителями национальных культур мексиканского народа, в частности Майя.

В наше время, когда происходит масштабная глобализация, необходимо учитывать и вмешательство в конкретный язык других языков, т.е. учитывать такой языковой феномен как адстрат, например, английское испанское смешение языковых групп таким образом приводит к совершенно новому словарю языка определенного региона, что создает проблемы с переводом, поскольку переводчики часто имеют "классические" знания английского или испанского языков. Чтобы правильно понимать язык, нужно знать эти особенности.

Для достижения целей настоящего исследования необходимо выполнить следующие задачи:

- Понять концепцию национального словаря и основные факторы, составляющие его словарный запас;
- Проанализировать особенности речи жителей мексиканского штата Кинтана-Роо, используя словарный запас различных национальных культур Мексики (и не только) на испанском языке.

Рост испанского языка вследствие роста жителей испаноязычных стран превысил первоначальное распространение языка, что создало условия для появления его различных подвидов, диалектов.

Важно отметить мысль, что социолингвистика испанского языка определяется как "национальная версия испанского языка". У испанского языка своя специфика.

Испанский язык внес значительный вклад в развитие лингвистического разнообразия с социолингвистической и лингвистической точки зрения (на основе материала испанского языка), в котором создано понятие "национальный вариант". Национальные версии описывают это как "своеобразный национальный дискурс, не проявляющий резких структурных различий, а скорее приобретение, поддержание и реализация автономии каждого национального сообщества" [Оболенская, 1997]. Эта концепция является одним из основных аспектов анализа языковой ситуации в разных регионах Мексики, особенно в штате Кинтана-Роо.

Однако, по общему мнению некоторых исследователей (Г.В. Степанов, Н.М. Фирсова, В.В. Яковлева и др.), изучающих испанский язык, многонациональное и многокультурное явление, неоднозначное определение социально-лингвистического состояния испанских диалектов приводит к проблемам и недоразумениям из-за неспособности решить весьма трудный вопрос о том, как существуют конкретные формы испанского языка. В этой части исследования мы будем акцентировать внимание на "национальном языке" и "диалектах".

При изменении в научной, в частности российской, литературе в целях определения статуса рассматриваемого нами языка в странах Латинской Америки в исследованиях испанского языка нередко приходится путать понятия «диалекты национального литературного языка» и,

собственно, сам «диалект». Такие термины нельзя считать правильными, поскольку они не учитывают социальные функции языка: "Употребление этих терминов, по крайней мере, кажется неправильным. Это не соответствует сути явления: авторы не учитывают принципиальную разницу между социально-политическими факторами, целостностью социальных функций, которые выполняет язык, и статусом "Национального варианта" и "диалекта", не деконструирующим национальные нормы литературы. Определяющим моментом в определении способа существования языка является социальная роль, которую он играет. В то время как любой национальный язык, как и национальный вариант, служит нации, диалект является лишь частью национального сообщества и имеет ограниченный круг отношений [Фирсова, 2003].

Кстати, Н.М. Фирсова, изучая диалекты, выявила определенные варианты использования испанского языка:

1. Отмечается, что национальный вариант испанского языка может включать в себя следующие характеристики:

1) Вне всякого сомнения, многими людьми испанский язык понимается и декодируется как национальный язык (формально официальный) на уровне государства;

2) Испанский язык, как и многие языки в мире, имеет свои национальные литературные нормы (стандарты).

3) Учитывая среднюю численность населения, испанский язык считается родным языком для большого количества людей, ведь по статистике более 50 процентов населения Испании составляют испанцы.

4) Испанский язык по своей структуре и назначению универсален и выполняет разные функции;



5) язык имеет признаки известной языковой культуры.

Все латиноамериканские версии испанского языка имеют черты национальной версии, кроме иберийской.

2. Территориальный вариант испанского языка со следующими характеристиками:

1) Признак государственного статуса у испанского языка, учитывая то, что в Испании во многих регионах свои виды испанского языка (кастильский, астурийский, галисийский и так далее);

2) Отсутствие в испанском языке литературной нормы;

3) Из-за большой численности населения испанский не считается родным языком, а доля говорящих по-испански составляет менее 50 процентов населения Испании.

4) Испанский язык в ассоциативной связи – это в первую очередь язык и культура. Эти атрибуты, например, предназначены для испаноязычного типа жителей Экваториальной Гвинеи.

3. Территориальный диалект испанского языка с учетом основных его особенностей:

1) распространение влияния испанского языка за пределы государства, определяемого как отдельный вид (национальный или региональный);

2) отсутствует письменная форма языка у территориального диалекта как официальная форма;

3) незнание государственного языка;

4) большинство населения страны не является коренным населением;

5) обслуживает малые группы населения;

6) используется в ограниченных областях связи

7) языки имеют специфические местные особенности.

4. Испанский язык идет в дополнение к местным языкам, особенно диалектам, т.е. наблюдается свободное распространение народного статуса испанского языка как отдельного вида (национального или регионального) внутри стран (а не за их пределами). Сфера применения диалекта ограничена устными формами языковых средств и языками, связанными с религиями.

Что касается диалекта различных национальных языков, таких как испанский, отмечается относительно ограниченное число людей, связанных с регионом, социальным и профессиональным сообществом, т.е. необходимо учитывать, что этот язык может использоваться в устных и письменных формах, которые могут быть выражены различными способами из-за социальных и региональных факторов. Один и тот же язык (форма) не может использоваться ни в каких испаноязычных странах, и на всех уровнях общества необходимо указывать конкретное место использования говорящего и социальный уровень говорящего. По словам Х.М. Лопе Бланча, в этом случае следует предпринять следующие шаги:

Важно указать, является ли языковое явление местным, региональным, национальным или испанским;

Независимо от того, была ли эта речь распространена на уровне факта, важно знать, является ли она средней или соответствует стандарту, а может только высокому уровню [Lope Blanch, 1993].

Социальные диалекты традиционно понимались как несколько социальных групп. Этот термин используется как нарицательное название в различных языковых образованиях, основанных на социальной изоляции народа. В

этом смысле термин "социальный язык" можно понимать как в строгом (как жаргон), так и в широком смысле, а также в основных формах бытия языка (территориальность, литературный язык и т.д.), который в данном исследовании рассматривается в призме социальной среды [Жирмунский 1956, 1964].

В целом, когда мы рассматриваем социальный диалект, мы можем заключить, что в значительной степени он используется любой социальной группой (профессиональной, возрастной и т.д.). Это широко распространенный язык на том или ином языке. Таким образом, социальные диалекты имеют языковые варианты, профессиональные слои и группы. Каждый социальный диалект не является целостной системой коммуникации, но имеет определенную синтаксическую структуру и название. В то же время полная классификация языка и синтаксической грамматики является как русской, так и неопределенной [Мамсурова, 2011].

Говоря о различиях между социальными диалектами и территориальными диалектами, следует иметь в виду, что понятие "лингвистический диалект" гораздо шире, чем территориальное деление, но с точки зрения языковой системы не имеет ничего, кроме лексики и фразеологии, а территориальные диалекты перенимают всю структуру языка.

Территориальные диалекты имеют социальный статус на основе социолингвистических показателей, таких как половые различия, т.е. гендерные особенности, образование и компетентность, участие в жизни общества. Это неформальный язык людей, использующих эти типы

диалектов, выраженный в контексте социальных и семейных отношений и других категорий.

В.Н. Ярцева в лингвистическом энциклопедическом словаре говорит о том, что данный термин определяется как диалект территории, который ограничивает определенную территорию или область применения и находится в конфликте с другими диалектами или литературными языками. Тот или иной конкретный диалект является источником языка, в котором существует фонологическая, грамматическая, словообразовательная и лексическая система. В данном случае лингвистическое деление осуществляется по территориальному принципу, но во многих современных языках (включая испанский и его национальные варианты) это вряд ли возможно в чистом виде. Промежуточные образования, сочетающие диалект, литературную лексику и лингвистические особенности, получают все более широкое распространение. Эти "полудиалекты" являются территориальными и социальными вариантами языка: носители языка - люди с определенными социальными характеристиками [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990].

Говоря о принципах выделения диалекта региона, итальянский языковед Г.Э. Асколи и французский исследователь по данному аспекту вопроса П. Мейер указывают на два противоположных подхода. Первый установил границы группы диалектов, названной "франко-провансальской", на территории использования нового языка, ученый поддерживается четкого деления диалекта по территориальному признаку и основывается на ряде фонетических признаков [Нарумов, 2007]. Второй, напротив,

отрицает эти диалекты, поскольку они знают только территорию, на которой распространены факты определенного языка, хотя два события не совпадают с границами распространения [Нарумов, 2007].

Штат Кинтана-Роо является "самым молодым" штатом Мексики и одним из трех штатов, составляющих полуостров Юкатан. Основным средством обучения жителей этого штата является испанский, жители полуострова также говорят на языке майя, на котором говорят менее половины всех жителей (759 000 человек), по данным Мексиканского национального института статистики, географии и информатики. Первый контакт древних майя с испанцами относится к началу 16 века. На протяжении 4 веков два языка (испанский и майя) "сосуществует" на одной и той же территории, и, несмотря на явное доминирование испанского языка, майя не теряет популярности и является вторым индейским языком по количеству носителей страны.

В результате расширения языковых контактов, завоевания земель, миграции и т.д. основным средством получения этого направления является набор различных социокультурных реалий и языковых кодов. Объединение языков и диалектов - это социальное и лингвистическое явление, при котором языковые и национальные версии этих языков взаимодействуют друг с другом, создавая языковые явления прежде всего на уровне фонетическом и лексическом уровнях. Лексическое заимствование будет рассматриваться как результат связи между двумя языками.

Заимствование часто встречается в ситуациях

лингвистического общения между языками или сходными диалектами. По мнению лингвиста М. Идальго, тот факт, что автохтонные языки в настоящее время сближаются и меняют свою структуру в результате языкового контакта, означает не начало их исчезновения, а скорее процесс адаптации, обусловленный особенностями носителей языка [Hidalgo, 1993].

Существует множество определений понятия «заимствование».

Русский лингвист А.А. Реформатский ограничил понятие заимствования определенным внешним элементом. По его мнению, наследование - это слово, которое прошло путь адаптации к реальности принимающего языка, в то время как другие языковые элементы сохраняют свою первоначальную форму, такое же мнение высказала русская писательница С.А. Яковлева [Яковлева, 2005]. Поэтому весь корпус индихинизмов (150 языковых единиц), отобранный нами для изучения, можно разделить на две группы:

1. Заимствованные (33%): *хосhear* (смотреть), *chuchulear* (кормить грудью);

2. иноязычные элементы (67%): *box* (парень), *chan* (немного), *хсatic* (вид острого перца).

В результате использования двух языков происходит изменение (чередование) лингвистических кодов, в результате чего образуется "смешанная" фраза, содержащая элементы двух контактных языков. Рассмотрим пример:

*Ella lo **chan** quiere* (Она не очень его любит), *Oye, **boxito**, ven acá!* (Парень, иди сюда).

Использование лексических элементов языка майя в

изучаемых регионах широко распространено среди монолингвов и билингвов (с учетом языка майя помимо испанского), но может сильно различаться в зависимости от возраста, уровня образования и пола.

Согласно нашему исследованию, основанному на анкетировании двухсот информантов с высоким уровнем знаний, мужчины в возрасте 51-65 лет больше всего употребляют живую разговорную речь, в то время как люди в возрасте 24-39 лет используют ее более умеренно.

Таким образом, нельзя отрицать, что испанский язык, базирующийся на территории Кинтана-Роо претерпел значительные изменения на лексическом уровне из-за его контакта с древним языком майя. Следует отметить, что использование заимствованных слов в живой разговорной речи следует по пути рецессии с учетом ряда экстралингвистических факторов. Согласно нашему исследованию, местные жители с высоким уровнем общения умеренно используют живую речь, а наиболее широкое ее использование характерно для людей с низким уровнем общения.

## **1.2. Понятие диалекта**

Значение слова "диалект" многим непонятно, хотя все мы говорим на том или ином языке. С лингвистической точки зрения это понятие и его сфера применения не всегда ясны. Существуют ли какие-либо диалекты, наречия или диалекты? Как вы их идентифицируете и в чем различия?

Его использование не является универсальным, он используется не в любой ситуации, а только в повседневных и

неформальных ситуациях. Например, в России языковые выражения в основном используются пожилыми женщинами, живущими в деревнях; они постепенно сближаются с литературной формой, создавая полу-диалект; постепенное сведение на нет под влиянием литературы, культуры и средств массовой информации.

С этой точки зрения литературную форму также можно назвать диалектической, более прямой и распространенной, чем другие. В некоторых странах существует не одна форма, а две или более, и они конкурируют друг с другом.

На вопрос о том, что такое язык, словарь и другие источники дают разные ответы. По мнению автора, определение этого может быть разным. Не всегда легко понять современную лингвистику по этому вопросу, потому что многие ученые использовали ту или иную версию.

Существует два диалекта: региональный и социальный. Эти две группы настолько далеки друг от друга, что изучают две разные науки. Как следует из названия, это социальные группы. Они отличаются от литературного языка только тем, что добавляют в эту группу свой собственный уникальный словарь. Это может быть жаргон для подростков или студентов, жаргон для различных молодежных групп, рыбаков, покупателей, строителей, аргос и профессиональная терминология секретных языков. Общая религия или люди, объединенные экономическими характеристиками, также могут иметь разные диалекты.

Социолингвисты изучают этот язык территориально. Данные диалекты разделены на отдельные зоны. Всегда есть грань, которую можно провести между ними. Языковые различия могут быть любого типа: лексические, вербальные,



фонетические, грамматические. На самом деле носители разных диалектов не понимают друг друга или, наоборот, понимают друг друга так мало, что не совсем понимают, как отличить друг друга. Например, Московский диалект находится в пределах территориальной ветви. Диалектика основана на лингвистической науке.

Концепции, которые мы видим сегодня, основаны на исторических причинах. Взглянув на карту распространения, можно многое узнать о городе, населявшем эти земли до этого, и о том, каковы были их взаимоотношения. Формирование диалектов также повлияло на внутреннюю структуру общества, особенно на рабов, господ, в случае феодализма.

При изучении языка у ученых возникает множество проблем. Понятие диалекта довольно расплывчато. Не всегда легко определить четкую грань между двумя языками, точно определить, какие языки существуют между их разновидностями. Однако существуют некоторые критерии защиты языковой помощи: этническая и культурная самобытность носителей языка: из-за ее тесной связи с лингвокультурой лица, говорящие на этом языке, должны быть отделены от всех остальных и сгруппированы в группы с общими традициями.; если язык есть единство языка, то все говорящие на этом языке должны согласовываться друг с другом на пути развития: должны совпадать тенденции изменения, должна быть литературная форма языка.

Более того, может быть трудно различить территориальные масштабы конкретного диалекта, с помощью которых можно определить слова: наречие - это наибольшее территориальное деление: оно включает в себя

все диалекты, которые имеют общие характеристики; набор диалектов - наименьшая единица территорий; диалектная зона - это территория, которая разделяет определенный диалект. Хотя каждое из этих слов имеет свои особенности, почти все «диалекты» могут иметь одинаковое значение. Трудно распознать диалекты и сходство языка, и возникают повторяющиеся проблемы: некоторые настолько разные, что можно говорить в настолько разных частях одной и той же страны, что они не понимают друг друга. Такие страны, как Китай и Япония, являются хорошими примерами. Поэтому исследователи столкнулись с вопросом: действительно ли эти части являются одним и тем же языком, или его следует разделить на две части одновременно?

Вот список основных критериев консенсуса, характеризующих диалектами, которые приходят на помощь. У каждого из них всегда есть оригинальный литературный язык, со своей историей, письменностью, культурной ситуацией и современным уровнем. Со временем это может стать более захватывающим, но также может исчезнуть до достижения этой стадии. Литература - это основа всего остального.

Тенденции в развитии языка требуют создания новых подразделений и введения некоторых терминов. Один из них - диалект, нечто среднее между диалектом и литературной формой языка. Это возникает под влиянием двух процессов: с одной стороны, диалектических форм становится все меньше и меньше, чем литературных форм, а с другой стороны, они все еще обладают собственными свойствами, которые не принадлежат целому языку, но недостаточны для того, чтобы назвать это разнообразие словом "диалект".

Наиболее распространенными языками, используемыми в этом процессе, являются французский и русский. Русские диалекты расположены в Архангельске на севере России. Изменения затрагивают отдельные слова, фонетику, грамматику. Регионализмы, вероятно, очень хорошо известны за пределами их использования, но считаются индикаторами низкого уровня культуры, поэтому они неузнаваемы, а самосознание не создается самим собой. Однако бывают и плохие ситуации - например, языковой конфликт между Москвой (московские нормы) и Санкт-Петербургом (санкт-петербургские) нормы, кажется, длится долгие годы. Процессы формирования центрально-французского диалекта несколько иные, особенно изменения, происходящие в словах и фонетике. Кроме того, меняется отношение людей: если раньше, как в России, их оценивали низко, то сейчас они врастают в культуру и этнос, что делает их еще более известными. Основное возражение против этой концепции состоит в том, что провести грань между диалектом и реголектором не всегда возможно и что нет четких критериев для их различения. Многие лингвисты не знают этого термина, но он существует, и другие ученые все еще исследуют его.

Существует множество версий и диалектов разных языков. Например, английский язык существует в Северной Америке, Австралии и Великобритании. И это не самый очевидный пример. Например, картина испанского диалекта еще более разнообразна.

Население Испании говорит на четырех официальных языках, и многие из говорящих являются жителями отдельных регионов. Умение понимать испанский язык в

разных регионах страны и за рубежом является наиболее важным шагом в изучении языка.

Обратимся к следующей таблице.

Таблица 1

Виды испанского языка.

№	Варианты испанского языка	Описание
1	Кастильский	<p>Кастильский</p> <p>является основным официальным языком, который назван в честь королевства Кастилия, откуда он начал свое распространение. Он основан на классической латыни. Внутри страны этот язык называется "кастеллано", а для всего мира - "Эспаньол". Этот языковой инструмент широко используется в северных и центральных провинциях Испании. Кастильский испанский язык является наиболее распространенным языковым форматом. Данный язык ежедневно используют в своей речи около 40 миллионов</p>

		<p>людей.</p> <p>В то же время их словарный запас варьируется, так как в региональных регионах существуют варианты испанского языка «castellano»: aragonés, mursiano.</p>
2	Каталанский	<p>Испанский язык граждан исторического региона Каталония, провинции Валенсия и Балеарских островов назывался "Каталанский". В этих регионах, как и по всей стране в целом, каталанский язык - это признанный мощный инструмент коммуникации. И каталонское слово также можно услышать в Королевстве Андорра, в Итальянской регионе Сардиния, в южных регионах Франции.</p> <p>На каталанском языке 10 миллионов человек читают устно,</p>

		<p>письменно и читают. У каждого есть свои вариации – валенсийский язык, различающийся по лексике, морфологии, фонетике. Но он не воспринимался как самодостаточный язык. Мальоркин - еще один подъязык "каталанского", на котором общается население Балеарских островов, признан независимым каталонским языком.</p>
3	Галисийский	<p>Испанский язык "гальего" используется в провинции Галисия – северо-западном регионе на границе с Португалией. Этот язык служит средством общения с 3 миллионами жителей Испании. Различают разные виды "гальго", диалекты испанского языка в этом регионе: западный (используется в Риас-Бахасе), восточный (галисийский) и</p>

		центральный.
4	Баскский	<p>Почти миллион испанцев считают баскский своим языком. На нем говорят в Наварре, Гипускоа и Бискайе. Баскский язык, учитывая регион Страны басков, считается изолированным языком, у которого нет практически ничего общего с испанским, несмотря на данный факт, этот язык считается четвертым официальным языковым средством в стране.</p>
5	Испанский язык, находящийся за пределами Испании	<p>Во многих частях мира базовый испанский (кастильский) был модернизирован и превратился в десятки национальных вариантов. Диалекты и диалекты различны по лексической, фонетической и произносительной основе. Это объясняет, почему язык произошел от существующих местных</p>

		<p>языков, таких как Америка - Индия, Африка - африканские племена. По мере того, как влияние колониальной Испании в колониях постепенно уменьшалось, в штатах происходила трансформация, провозглашение собственного государства. Эти процессы отражаются в языке. Мигранты из разных регионов, приехавшие в страну, внесли свой языковой вклад - появились различия в произношении. Поэтому нетрудно отличить мексиканца от аргентинца, обоих от испанца в Мадриде.</p>
6	Испанский мексиканский	<p>Этот вариант испанского языка используется в качестве средства общения в Калифорнии. Исторически сложилось так, что на морфологию повлиял язык</p>



		<p>коренных племен, таких как юте, ацтеки, майя. Это влияние было настолько сильным, что появилось слово «мексиканизм», которого нет в классической испанской лексике.</p> <p>Приведем следующие примеры:</p> <p>«tomate», слово переводящееся как «томат» и происходящее от «xitōmatl».</p> <p>Также в качестве примера используем лексему «chocolate», данное слово имеет перевод как «шоколад» и происходит от «xocolātl».</p>
7	Аргентинский испанский	<p>В Аргентине говорят на особом языке. В латиноамериканской Испании его называют «español rioplatense». Название данного вида языка ассоциативно связано с территорией Аргентины, а именно здесь протекает река Рио-</p>

		<p>де-ла-Плата. Данный язык назван в честь испанского диалекта Rioplat. Во время следующей волны иммиграции в Южную Америку диалект значительно изменился под влиянием неаполитанского диалекта в результате возрождения коренных народов Южной Америки.</p> <p>Важной особенностью аргентинского диалекта считается «voseo», у которого значение «вос» используется в качестве традиционного местоимения «tú» (ты).</p> <p>Это значительно имеет свое влияние на правила сочетания, а именно спряжения глаголов. Используемые глаголы становятся легче в произношении.</p> <p>«Восео» обязательно упрощает императив. Последняя буква «г» у инфинитива удалена.</p>
--	--	--

		<p>Конечная гласная подчеркнута. В классическом испанском варианте «напиток» звучит как «beber», а в аргентинском - «bebe». Точно так же используются и другие глаголы, в качестве примера наглядно приведем слова hacer (делает, производит) - hace (сделает).</p>
8	<p>Аргентинский испанский, испанский в Эквадоре и Перу</p>	<p>Аргентина - не единственная испаноязычная страна в Латинской Америке. В северном Перу и Эквадоре говорят на нескольких диалектах. Для тех, кто знает кастильский испанский, распознать язык не составит труда. Испанский диалект имеет свои особенности, но это связано с тем, что латиноамериканцы говорят дольше, чем испанцы. В испаноязычной Южной</p>

		<p>Америке не принято сокращать слова. Конечно, не следует игнорировать большое количество заимствованных слов из кечуа и родного языка аймара. Но нетрудно понять смысл сказанного в контексте. Гватемальский испанский похож на мексиканский испанский, а панамский очень похож на кастильский.</p> <p>Многие слова латиноамериканского испанского языка не существуют в кастильском, и наоборот.</p> <p>Приведем пример:</p> <p>В Латинской Америке традиционное испанское «машина - coche» звучит как «саго», в то время как в Перу и Эквадоре «anteojos», а в Колумбии «картофель-патата» называется «рара». И таких примеров много.</p>
--	--	---

9	Испанский на Карибах	<p>В Республике Куба, в Пуэрто-Рико и Доминиканской Республике, напротив, на испанском, известном как «карибский», говорят очень быстро. Из-за его скорости даже туристам из Испании трудно понять карибский диалект. Более того, звук [d] в конце слова «проглатывается» из-за высокой скорости произношения. Например, «mitad» (половина) звучит как «mita» (последовательность).</p> <p>Буква «s» исчезает в начале или в конце слова. Кубинцы «проглатывают» его в середине слова. Например, фраза «estoy aquí en la estacion» звучит как «ehtoy aquí en la ehtación».</p> <p>Морфологические изменения в пуэрториканском испанском языке связаны с влиянием английской</p>
---	----------------------------	---

		<p>речи. Например, он придает смысловое значение конечному звуку [p], что подчеркивает американское влияние. Также буква «p» произносится как звук [л]. Пуэрториканцы говорят [Пуэлто-Рико] и не говорят «Пуэрто-Рико».</p>
1 0	Испанский в Чили	<p>Не менее интересен чилийский диалект испанского языка. Его произношение характеризуется комбинацией «ch», которая традиционно произносится как [ч] в испанском языке и звучит как [ʃ] в Чили. Например, местные жители говорят не «Чили», а [Ши-ле].</p>
1 1	Испанский язык в Африке	<p>В Африке у испанского есть свои разновидности. На испанском говорят в Марокко и Экваториальной Гвинее. Хотя Марокко было французской колонией,</p>

		<p>его близость к Испании играла важную роль.</p> <p>Экваториальная Гвинея по своему местоположению находится в Центральной Африке и до середины 20 века была испанской колонией. Беднейшая провинция, в которой проживает около 700 000 чернокожих, является единственной провинцией в Африке, где испанский и французский языки являются официальным языком. Жители Экваториальной Гвинеи называют свой язык «Экваториально-гвинейский». Гвинейский испанский, важно понять, не является кастильским испанским. Этот диалект основан на смеси разных языков, таких как fan и bubí, от названия одноименных племен в Экваториальной Гвинее. В результате произошло</p>
--	--	---

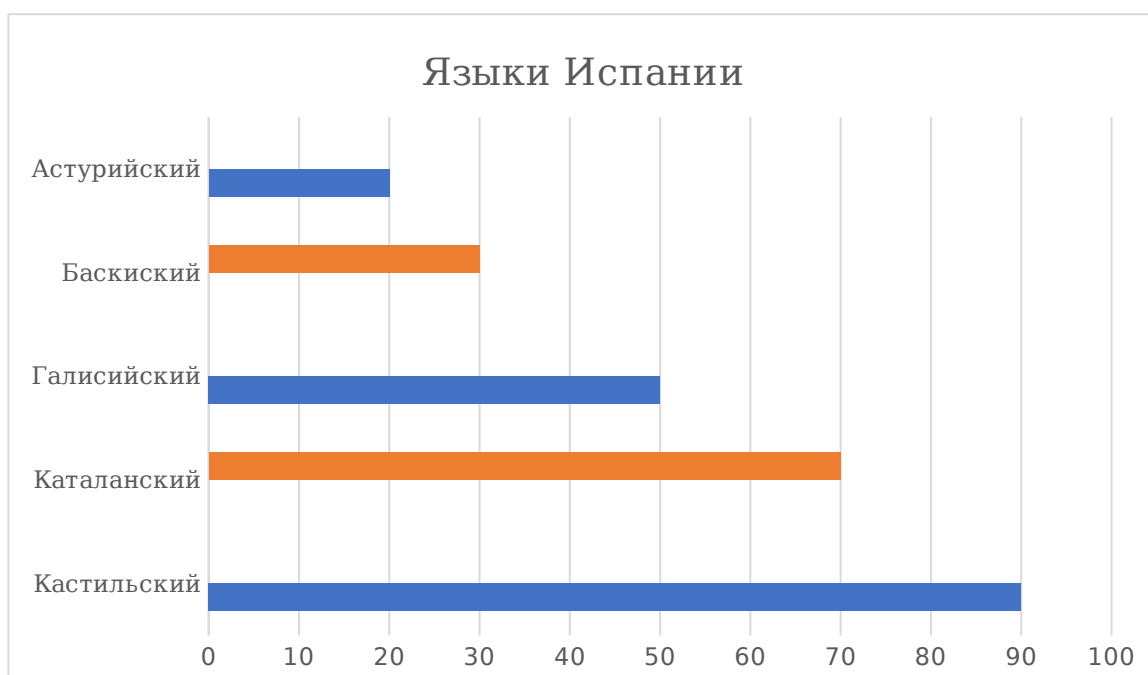
	<p>изменение языка, составившего основу испанского, щедро обогатившегося смешением слов и звуков туземных племен на английском и немецком языках. В целом он похож на кастильский язык, более точный и узнаваемый.</p>
--	--

Какой испанский диалект вы хотите выучить? – Важный вопрос для тех, кто хочет овладеть испанским языком.

Из приведенных выше примеров важно решить, следует ли изучать латиноамериканский испанский, экваториально-гвинейский, аргентинский, мексиканский или классический испанский, прежде чем вы сможете начать осваивать лингвистику.

В следующей таблице мы видим частотность испанского языка, его основных (часто употребляемых) вариантов.





### Изучение испанских диалектов

Испанский или его разновидности используются во многих сферах деятельности: бизнесе, науке, исследованиях, путешествиях и личном общении. Поэтому изучение испанской лексики перспективно. Например, при поездке в Мексику – испанский мексиканский, вам нужно найти хорошие курсы после того, как определитесь с нужным вам диалектом. На интересующих вас курсах испанского языка вам могут предложить пример того, чем кастильский испанский отличается от диалекта. Это отличный вариант, так как вы можете освоить оба инструмента общения на иностранном языке одновременно.

Обычный способ овладеть любым диалектом – использовать методы общения. Он основан на восстановлении атмосферы языковой среды.

Рассмотрим диалект также через призму андалузских диалектов.

В последние годы объем языковых исследований значительно расширился. Однако следует отметить, что изменился и подход к его исследованиям, так что для общего понимания функции языка в пространстве распространения он должен опираться на данные самых разных наук. Поэтому в последние годы родственные языкознанию науки, а именно социалингвистика, психолингвистика, межкультурная коммуникация и др. Именно поэтому так много внимания уделяется его развитию. Они являются неотъемлемой частью изучения языка, потому что говорить на языке — это не просто использовать его как язык. средство общения, использующее определенные грамматические формы и лексические единицы. Это подразумевает наличие исторически сложившегося набора механизмов. Несмотря на расовые, политические, социальные, культурные и религиозные различия, в формировании этих сложных систем принимали участие все, кто чувствовал себя принадлежащим к тому или иному языковому сообществу. И все благодаря языку. Подобные факторы определяют растущий интерес ученых к национально-культурному характеру языкового поведения, что особенно важно сегодня в свете возрастающей роли международных отношений.

При рассмотрении новых способов изучения языков необходимо учитывать разные аспекты существования языка. Для испанского языка эта особенность важна из-за больших размеров испаноязычного региона, связи испанского языка с местными языками, исторических, политических, национальных и других факторов. Глобализация, развитие средств массовой информации (наряду с предопределенной письменной нормой удалось выработать стандарт

разговорного языка и сделать его достоянием народа), повышение образовательного уровня населения повлияли на общество. некоторый процесс «исправления» региональных языковых различий; однако стремление радикальных сил к самоопределению автономных сообществ (включая признание диалектов языками) набирает обороты. Для Испании этот вопрос актуален как никогда.

Выбор диалекта для исследования обусловлен преимуществом трех основных диалектов испаноязычного региона современного Пиренейского полуострова: астурийско-леонского, арагонско-наваррского на севере и андалийского на юге. Он также связан с «андалузской теорией», согласно которой испанский андалузский диалект развивался в новых местах Латинской Америки. Этот язык представляет не только все диалекты региона, но и другие близлежащие языки Мурсии и Аликанте, и на него повлияли национальные диалекты Кастилии, Арагона и Каталонии. Таким образом, андалузский язык содержит большинство особенностей диалекта, лексики и грамматики, что затрудняет его понимание людьми из других частей Испании.

Андалузский диалект возник на Пиренейском полуострове во время Реконквисты, но это один из самых «молодых» диалектов, отличающийся от многих других испанских диалектов. Первые интерпретации андалузского диалекта появились совсем недавно, но единого мнения о его языковом положении в контексте современной испанской лингвистики нет.

На сегодняшний день относительно мало исследований было проведено по диалекту испанской иберийской версии. Критический очерк А. Ю. Папченко посвящен андалузскому

языку и дает определение андалузскому языку с учетом социальных факторов, определяющих место испанского языка в системе проживания. При этом, отмечает автор, четкого структурного отличия от национального языка нет [Папченко, 2002]. В своей диссертации Е.В. Дворецкая анализирует особенности лексической диалектики андалузского диалекта, их использование в испанской литературе XX века, выявляет типы слов с региональной спецификой, а также некоторые трудности перевода диалектики в художественные тексты [Дворецкая, 2005].

Ссылки на стиль кастильской речи еще с 15 века в Андалусии часто сопровождают субъективную оценку автора: этот стиль восхвалялся или наоборот осуждался. Анализ этих оценок показывает, что андалузский диалект отражает изменение статуса под влиянием социальных факторов.

Социологические исследования показали, что современное состояние андалузского диалекта характеризуется сложной моделью языкового поведения его носителей: одни (преимущественно сельские жители) оценивают свою речь негативно, другие - отрицательно. гордость. Однако опыт и имеющийся материал социолингвистических исследований поставили под сомнение взгляды некоторых ученых на андалузский диалект. Говорят, что андалузцы испытывают комплекс неполноценности, связанный с тем, что они недооценивают свою речевую функцию, потому что знают, что она отличается от лингвистического идеала, испанского языка. Если проявления деградационного комплекса у носителей можно признать характерными, то он характерен только для социально ограниченной группы населения и,

соответственно, адекватно реагировать на изменения состояния каналов связи не представляется возможным. вести себя. Этот тип поведения обычно не андалузский и в какой-то степени принадлежит маргиналу, что свидетельствует о явном непонимании языковых идеалов носителей языка.

### **1.3. Основные экстралингвистические факторы, повлиявшие на становление мексиканского национального варианта**

В последнее время ученые стали уделять больше внимания этническим особенностям разных национальных (региональных) типов межнациональных языков. Несмотря на общие языковые особенности испаноязычных народов, испанский язык претерпел ряд региональных изменений, определивших многие национально-культурные связи. Испанский язык представляет собой бесконечную возможность для изучения национально-культурных аспектов языкового поведения благодаря широте региона, составу народов и национально-культурным особенностям. Каждый национальный вариант испанского языка имеет свои особенности, на которые влияют неязыковые особенности на разных уровнях языка: культурном, социальном, региональном (пространственном), темпоральном (историческом), субстратном и так далее.

Мексика сегодня является самой крупной испаноговорящей страной в мире. Необходимо отметить, что вариант испанского языка, который существует на

сегодняшний день в Мексике, сформировался под влиянием большого количества факторов. Среди этих факторов можно выделить группу собственно языковых, то есть основанных на языковых контактах и складывающихся из естественного процесса развития языка, а также группу социально-исторических и культурологических факторов.

Например, литературный вариант кастильского языка сегодня можно услышать в крупных городах, где подавляющее большинство жителей являются представителями образованного класса, включая адвокатов, госслужащих, священнослужителей, предпринимателей и т.д. В отдаленных от образовательных центров и крупных городов частях страны серьезное влияние на развитие испанского оказали индейские языки и диалекты, число которых на этих территориях достигало 80 разновидностей. Среди наиболее влиятельных можно выделить языки отоми, тотонак, популюк, чонталь и мистек. [Фирсова, 2007]

Через активное знакомство и изучение колонизаторских диалектов коренными жителями происходит появлению и развитие новых вариантов испанского языка. Особое влияние на этот процесс оказал языки индейских племен науатль и майя. По мнению экспертов, благодаря такому взаимодействию, произошло культурно-антропологическое проявление автохтонных языков на территории Мексики. В вариантах испанского языка Мексики сегодня находят отражение все динамические процессы изменения, развития и интеграции испанского языка во времени и пространстве.

Многообразие диалектов современного языка позволил исследователям наиболее детально изучить именно национальный вариант испанского языка, сложившийся в

Мексике. Национальный вариант развивался под влиянием 69 коренных языков, образованных в стране, самыми часто используемыми из которых считаются науатль, на котором говорит около 1,4 млн. человек, а также язык майя, носителями которого являются 759 тыс. чел. [INEGI]. Последний, будучи главным средством общения жителей полуострова Юкатан, являющегося на протяжении долгого времени обособленной территорией, повлиял на развитие всех уровней и структур в системе языка. В Лингвистическом Атласе (Atlas Lingüístico de México) определено 17 диалектологических зон, которые образованы на основании исследований по языковому многообразию. Выделение этих зон способствовало активизации изучения и определения норм разговорной речи национального варианта испанского языка в Мексике, складывающихся в зависимости от территории распространения [Lore Blanch, 1990]. Полученные данные позволили детально описать особенности разговорной речи и вариантов языка таких городов как: Векакрус (Lloyd, 1952), Гуанахуато (Boyd-Bowman, 1960), Халиско (Cárdenas, 1967), Табаско (Williamson, 1986; Смирнова, 2006), Синалоа (López, Mendoza, 1997), Тампико (González Violante, 1980), Вальядолид (García Fajardo, 1984), Оахака (Garza, 1987), Монтеррей (Fernández, 1995) и Четумаль (Pérez, 2002). Теме не менее, стоит отметить, что результаты этих исследований не могут считаться достаточными для формирования полноценной картины того, каким образом происходило развитие испанского языка и его интеграция с коренными языками на территории Мексики.

Остров Юкатан, в состав которого входят штата Кампече, Юкатан и Кинтана-Роо, с 1986 года является единой диалектной зоной [Lore Blanch, 1986]. Десять городов полуострова стали базой для проведения исследования, что привело к установлению доли полевых исследований в пределах 20% от общего числа региональных исследований, и в пределах 1,03% от общего числа проводимых исследований в отношении национального варианта испанского языка на территории Мексики [Pérez, 2014]. Таким образом, требуется проведение дополнительных исследований на материале живой, разговорной речи, производимой жителями конкретного штата.

Ключевой характеристикой лексической системы мексиканского национального варианта испанского языка являются перешедшие в нее из языка испанских колонизаторов лексические единицы, получившие название *léxico patrimonial*. С другой стороны, активное наполнение лексики стандартного варианта испанского языка происходило за счет язык науатль.

Примером могут служить повсеместно используемые лексические единицы, пришедшие из этого языка и закрепившиеся в речи мексиканцев: *tomate*, *aguacate*, *poral*, *guajolote* и т.д., что зафиксировано в словарях. Важно отметить, что распространенным явлением в варианте испанского языка Юкатана являются маизмы. Например, *basal* (кукурузный початок), *r'ugix* (человек с большим животом), *box* (парень, юкатанец), *han* (скорее) и т.д. встречаются в разговорной речи на бытовые темы. [Фирсова, 2007]



Но это не единственные источники пополнения лексического состава языка: разговорная речь жителей полуострова включает лексику из других языков американских территорий: *Tienen que lebisar el piso de la casa o no les permito salir con amigos*. То есть *lebisar* означает *limpiar con lebisa* (мыть полы шваброй). Это подтверждает тот факт, что в современном мексиканском национальном варианте испанского языка присутствуют как индоамериканские корни слов, так и синонимичные им испанские и американские варианты. Следовательно, национальный вариант испанского языка обладает лексической вариативностью при культурном многообразии, которое включает элементы мексиканской, карибской, креольской, испанской культур, а также культуры майя. При этом языковые привычки и предпочтения населения распределяются по территории штатов неравномерно.

Наблюдения Н. Ф. Михеевой противоречивы в мексиканском диалекте и привели к существенным изменениям в распределении грамматических и лексических единиц и собственно лексических объемов диалектики, что помогает понять, что они синонимичны в первую очередь литературному языку.

Во-вторых, она называется этнографической диалектикой, и это название этого особого предмета или явления, справедливого только в областях, где распространены диалекты [Михеева, 2007].

Прошлые тенденции являются одной из основных причин. Теперь исследователь мексиканского языка С.Б. Хис изучил процесс стандартизации испанского языка в Мексике и выделил четыре основные области:

1) выбор столичных испанских стилей письма (это произошло в колониальный период и продолжалось до начала 19 века);

2) кодирование мексиканских обычаев;

3) расширение словаря;

4) Разработка и внедрение учебной программы, используя слово «стандарты» в качестве учебного пособия [Heath, 1979].

В последние годы активизировались лингвистические исследования. Исходя из этого, в сознании лингвистов стоит проблема статуса языка.

Частота употребления лексических индихенизмов находится в прямой зависимости от того, присутствуют ли в национальном варианте или территориальных диалектах эквивалентов общеиспанских лексических единиц или заимствований. Использование индихенизмов также свидетельствует о высокой степени вариативности языка, в том числе потому, что они часто используются образованной частью населения. Около 75% заимствований применяются в соответствии с теми значениями, которые они имеют в исходном языке, без наличия синонимов в испанском языке, например, *caribe*, *náhuatl*, *guineo*, *tequila* и др.

Оставшаяся часть исследуемого корпуса индихенизмов подвергаются различным трансформациям семантического поля и приобретают синонимичные единицы в испанском языке, например, *huascal* – *caja* (коробка), либо в других языках Латинской Америки *chamaco* – *escuincla* – *dziriz* – *niño* (ребенок). Дальнейшее исследование целесообразно проводить в области синонимических единиц лексических

индихенизмов в испанском языке, для выявления частоты их использования в разговорной речи билингвов и монолингвов штата Кинтана-Роо.

Преобладание испанского диалекта в мексиканской провинции Кинтана-Роо можно определить как официальный диалект мексиканского испанского языка. Различия заключаются в следующем: доминирование испанского языка было определено по всей стране как национально самостоятельный феномен; язык имеет тот или иной локальный характер; Отмечено, что региональные нормы формируются на всех уровнях языка; не имеют официального (государственного) звания; Большинство населения Кинтана-Роо говорит на диалекте.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бородина М.А. Лотарингский диалект французского языка (к вопросу о лингвогеографическом исследовании диалекта): Автореф. Дис. ...д-ра филол. наук. - Л., 1962. - 42 с.
2. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография: Избранные труды. - М.: Наука, 1977. - 304 с.
3. Виноградов В.С. Лексикология испанского языка. - М.: Высшая школа, 2003. - 244 с.
4. Дворецкая Е.В. Андалусские диалектизмы и регионализмы в художественной литературе Испании XX века: автореф. дис. ...канд. филол. наук. - М., 2005. - 16 с.
5. Жирмунский В.М. Немецкая диалектология. - М.: Наука, 1956. - 643 с.
6. Жирмунский В.М. Проблемы социальной диалектологии // Изв. АН СССР. Отд-ние лит-ры и яз. Т. XXIII. Вып. 2. - М., 1964. - С. 102 - 105.
7. Кожина М.Н. Стилистика русского языка / Учеб. пособие для фак. рус. яз. - М.: Просвещение, 1977. - 220 с.
8. Мамсурова Е.Н. Некоторые проблемы северо-западных диалектов Испании // Романские языки и культуры: от античности до современности: V Международная научная конференция романистов. - М.: МАКС Пресс, 2011. - С. 166 - 176.
9. Михеева Н.Ф. Испанский язык и межкультурная коммуникация. - М.: URSS, 2009. - 271 с.
10. Михеева Н.Ф. Межвариантная диалектология испанского языка. - М.: РУДН, 2007. - 117 с.

11. Нарумов Б.П. Формирование романских литературных языков. Современный галисийский язык. - М.: URSS, 2007. - 320 с.
12. Оболенская Ю.Л. Испанский язык во взаимодействии с иноязычными культурами: на материале переводов произведений рус. писателей XIX в. в Испании и Лат. Америке: дис. ... д-ра филол. наук. - М., 1997. - 438 с.
13. Папченко А.Ю. Социолингвистические аспекты изучения андалузского диалекта: Автореф. Дис. ...канд.филол.наук. -М., 2002. - 25 с.
14. Семенюк Н.Н. Некоторые вопросы изучения вариативности // Вопросы языкознания. - 1965. -№1. - С. 33 - 55.
15. Степанов Г.В. Испанский язык в странах Латинской Америки. - М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1966. - 202 с.
16. Степанов Г.В. К проблеме языкового варьирования: испанский язык Испании и Америки. - М.: Наука, 1979. - 327 с.
17. Степанов Г.В. Проблема изучения испанского языка Латинской Америки // Вопросы языкознания. - 1957. - № 4. - С. 9 - 15.
18. Фирсова Н.М. Грамматическая стилистика современного испанского языка. 2-е изд., перераб. и доп. - М.: РУДН, 2002а. - 352 с.
19. Фирсова Н.М. Испанский язык в аспекте межвариантной национальнокультурной специфики: учеб. пособие. - М.: РУДН, 2003. - 132 с.
20. Фирсова Н.М. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки: учебное пособие. - М.: АСТ, 2007. - 352 с.

21. Яковлева В.В. Лексикология испанского языка: учеб. пособие для вузов. - СПб: Каро, 2007. - 240 с
22. Яковлева С.А. Динамика лексических значений полисемичных науатлизмов в культурной речи г. Мехико (XX век): дис. ... канд. филол. наук. - М., 2005. - 399 с.
23. Heath S.B. La política del lenguaje en México: de la colonia a la nación.
24. Hidalgo M. Problemas sociolingüísticos de la frontera norte de México: Conceptos fundamentales para su estudio / Eds. R. Reyes et al. Open Signs: Language and Society on the U.S. - México Border. - Calexico: Cal. / Mexicali, B.C., 1993.- Pp. 25-49.
25. Lope Blanch J.M. Ensayos sobre el español de América. - México: UNAM, 1993. - 290 p.
26. México: Instituto Nacional Indigenista, 1979. - Pp. 271 - 279.

### **СЛОВАРИ И СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

1. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. - М.: Советская энциклопедия, 1990. - 683 с.
2. Casares J. Diccionario ideológico de la lengua española. - Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2007. - 891 p.